



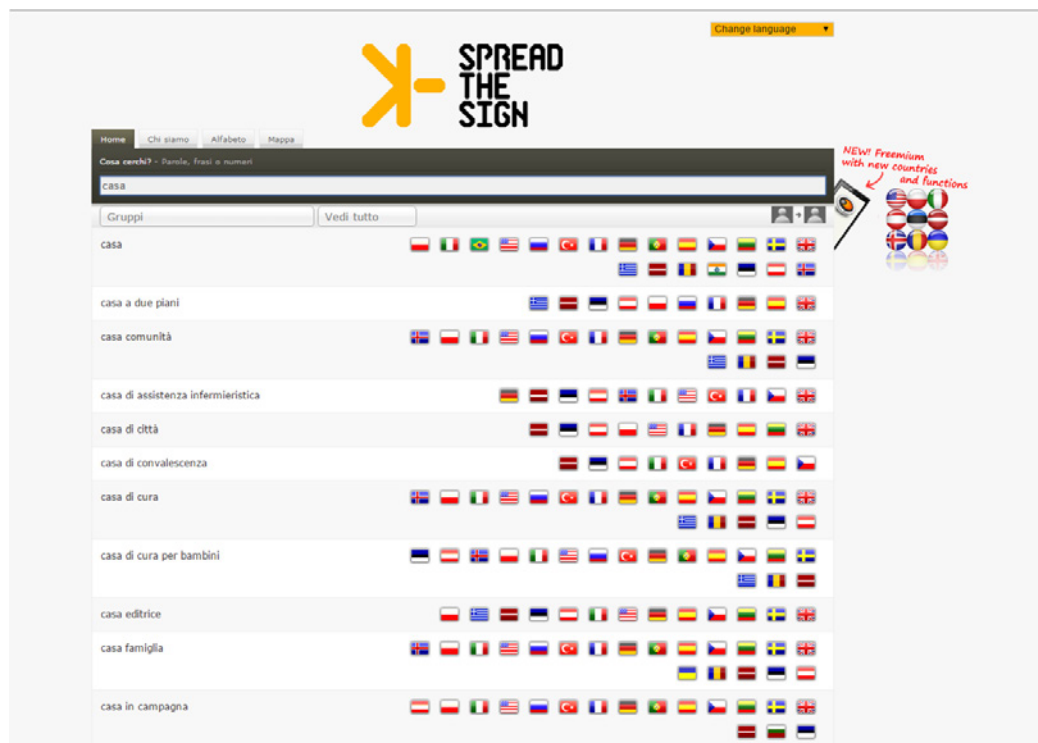
Approfondimenti

Spread the sign: il videodizionario per le lingue dei segni

Spread the sign (www.spreadthesign.com/it) è il primo videodizionario gratuito multilingue per le lingue dei segni: raccoglie più di 200 000 segni in 25 lingue e a esso si può accedere tramite computer, tablet e smartphone. È un progetto internazionale, finanziato dalla Commissione europea attraverso l'ufficio per il Programma internazionale svedese di educazione e formazione.

La Lis (Lingua dei segni italiana) è entrata a farne parte nel febbraio 2014, grazie al lavoro dell'Università Ca' Foscari di Venezia, istituto che ha curato la versione italiana del dizionario insieme a un'équipe di sordi madrelingua della Lis.

Il dizionario funziona in modo facile e intuitivo: tramite una stringa di ricerca si digita la parola o la frase e si clicca poi sulla bandierina che identifica la lingua richiesta: subito appaiono i video con la parola o la frase segnata da un traduttore.



Oppure, attraverso un menù a tendina, è possibile la consultazione per grandi aree tematiche o disciplinari, per esempio religione, emozioni, matematica, numeri, psicologia ecc., oppure in base a categorie grammaticali, per esempio aggettivo, avverbio, congiunzione, esclamazione ecc.

Oltre a parole e a semplici frasi, si può poi accedere all'alfabeto, per conoscere come vengono segnate le singole lettere nelle varie lingue.

Lisa Danese, *supervisor* di *Spread the sign* per l'Italia, sottolinea l'importanza del progetto e rivela che nel dizionario sono già 10 000 i segni consultabili, con l'obiettivo di raggiungere i 17 000 nel giro di un anno: «In molti casi sono parole nuove, nate negli ultimi anni grazie a internet e alle nuove tecnologie. Le lingue dei segni infatti stanno smettendo di essere parlate in ambito principalmente familiare, e si stanno arricchendo di tutta una nuova serie di significati e concetti». Rivela anche che «per alcune parole mancava una traduzione nella Lis, e abbiamo dovuto inventare nuovi segni» (da www.galileonet.it).

Spread the sign è disponibile gratuitamente ed è consultabile anche come app, su Apple Store e Google Play.